

Administration de la Réglementation de la Circulation et de l'Infrastructure

Bestuur van de Verkeersreglementering en van de Infrastructuur

Besoins exceptionnels et temporaires en personnel

Uitzonderlijke en tijdelijke personeelsbehoeften

Grade Graad	Echelle Schaal	Nombre Aantal	Durée Duur	Prime Premie	Prime tot. Tot. premie
Commis/klerk	30/1	25	du/van 01.01.92 au/tot 31.12.92	202 000 F sur base annuelle/op jaarbasis	202 000 F × 25 = 5 050 000 F sur base annuelle/op jaarbasis

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 9 octobre 1992.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre  
et Ministre des Communications,

G. COËME

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 9 oktober 1992.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Verkeerswezen,

G. COËME

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

**MINISTÈRE  
DE L'INTERIEUR  
ET DE LA FONCTION PUBLIQUE**

F. 93 — 1939 (93 — 1107)

5 MAI 1993

Modifications à la Constitution. — Errata

*Moniteur belge* n° 91 du 8 mai 1993,  
p. 10506 et suivantes :**Texte français :**Article 49, § 3, alinéa 3, de la Constitution  
(p. 10516) :lire « Dans les trois mois de cette publica-  
tion, Il détermine » au lieu de « Dans les  
trois mois de cette publication. Il détermi-  
ne ».Article 53, § 4, alinéa 1er, de la Constitu-  
tion (p. 10519) :lire « Le nombre total des sénateurs » au  
lieu de « Le nombre total de sénateurs ».Article 53, § 5, de la Constitution  
(p. 10519) :lire « sauf les exceptions » au lieu de « sauf  
exceptions ».Article 53, § 6, alinéa 2, de la Constitution  
(p. 10519) :lire « sénateurs visés au § 1er, 3° à 5°, » au  
lieu de « sénateurs visés au § 1er, 3° et 5°, ».Article 59<sup>quater</sup>, § 5, de la Constitution  
(p. 10528) :lire « l'article 53, § 1er » au lieu de  
« l'article 53, premier alinéa ».**Texte néerlandais :**Article 41, § 3, alinéa 2, de la Constitution  
(p. 10514) :lire « vijftien dagen » au lieu de « vijf  
dagen ».Article 59<sup>quater</sup>, § 5, de la Constitution  
(p. 10528) :lire « artikel 53, § 1 » au lieu de « artikel 53,  
eerste lid »

**MINISTERIE  
VAN BINNENLANDSE ZAKEN  
EN AMBTENARENZAKEN**

N. 93 — 1939 (93 — 1107)

5 MEI 1993

Wijzigingen aan de Grondwet. — Errata

*Belgisch Staatsblad* nr. 91 van 8 mei 1993,  
bl. 10506 en volgende :**Franse tekst :**Artikel 49, § 3, derde lid, van de Grondwet  
(bl. 10516) :« Dans les trois mois de cette publica-  
tion, Il détermine » lezen i.p.v. « Dans les trois  
mois de cette publication. Il détermine ».Artikel 53, § 4, eerste lid, van de Grondwet  
(bl. 10519) :« Le nombre total des sénateurs » lezen  
i.p.v. « Le nombre total de sénateurs ».Artikel 53, § 5, van de Grondwet  
(bl. 10519) :« sauf les exceptions » lezen i.p.v. « sauf  
exceptions ».Artikel 53, § 6, tweede lid, van de  
Grondwet (bl. 10519) :« sénateurs visés au § 1er, 3° à 5°, » lezen  
i.p.v. « sénateurs visés au § 1er, 3° et 5°, ».Artikel 59<sup>quater</sup>, § 5, van de Grondwet  
(bl. 10528) :« l'article 53, § 1er » lezen i.p.v.  
« l'article 53, premier alinéa ».**Nederlandse tekst :**Artikel 41, § 3, tweede lid, van de  
Grondwet (bl. 10514) :

« vijftien dagen » lezen i.p.v. « vijf dagen ».

Artikel 59<sup>quater</sup>, § 5, van de Grondwet  
(bl. 10528) :« artikel 53, § 1 » lezen i.p.v. « artikel 53,  
eerste lid »

**MINISTERIUM  
DES INNERN  
UND DES ÖFFENTLICHEN DIENSTES**

D. 93 — 1939 (93 — 1107)

5. MAI 1993

Abänderungen der Verfassung. — Errata

*Belgisches Staatsblatt* Nr. 91 vom  
8. Mai 1993, S. 10506 und folgende :**Französischer Text :**Artikel 49 § 3 Absatz 3 der Verfassung  
(S. 10516) :« Dans les trois mois de cette publica-  
tion, Il détermine » lesen statt « Dans les trois  
mois de cette publication. Il détermine ».Artikel 53 § 4 Absatz 1 der Verfassung  
(S. 10519) :« Le nombre total des sénateurs » lesen  
statt « Le nombre total de sénateurs ».

Artikel 53 § 5 der Verfassung (S. 10519) :

« sauf les exceptions » lesen statt « sauf  
exceptions ».Artikel 53 § 6 Absatz 2 der Verfassung  
(S. 10519) :« sénateurs visés au § 1er, 3° à 5°, » lesen  
statt « sénateurs visés au § 1er, 3° et 5°, ».Artikel 59<sup>quater</sup> § 5 der Verfassung  
(S. 10528) :« l'article 53, § 1er » lesen statt  
« l'article 53, premier alinéa ».**Niederländischer Text :**Artikel 41 § 3 Absatz 2 der Verfassung  
(S. 10514) :

« vijftien dagen » lesen statt « vijf dagen ».

Artikel 59<sup>quater</sup> § 5 der Verfassung  
(S. 10528) :« artikel 53, § 1 » lesen statt « artikel 53,  
eerste lid »

Article 115, disposition transitoire, de la Constitution (p. 10551) :

lire « vastgesteld en de begroting » au lieu de « vastgesteld voor de begroting ».

**Texte allemand :**

Article 26, alinéa 1er, de la Constitution (p. 10509) :

lire « Die gesetzgebende Gewalt » au lieu de « De gesetzgebende Gewalt ».

Article 26 de la Constitution (p. 10509), dans les contresignes :

lire « Der Minister des Innern » au lieu de « De Minister des Innern ».

Article 41, § 4, alinéa 5, de la Constitution (p. 10515) :

lire « legt die Frist fest, innerhalb » au lieu de « legt die Frist, innerhalb ».

Article 41, § 5, alinéa 1er, de la Constitution (p. 10515) :

lire « die in den §§ 3 und 4 vorgesehenen Untersuchungsfristen » au lieu de « die in §§ 3 und 4 vorgesehenen Untersuchungsfristen ».

Article 53, § 1er, de la Constitution (p. 10518) :

lire « 71 Senatoren zusammen; davon werden » au lieu de « 71 Senatoren zusammen, davon werden : ».

Article 53, § 4, alinéa 2, de la Constitution (p. 10519) :

lire « auf diesen Listen gewählte Mitglieder » au lieu de « auf diesen Listen gewählte Senatoren ».

Article 53, § 4, alinéa 4, de la Constitution (p. 10519) :

lire « Rat » au lieu de « Ratt ».

Article 53, § 6, alinéa 1er, de la Constitution (p. 10519) :

lire « außerdem » au lieu de « auerdem ».

Article 53, disposition transitoire, alinéa 2, de la Constitution (p. 10519) :

— lire « 125 000 Einwohnern gibt Anrecht » au lieu de « 125 000 Einwohnern gebit Anrecht »;

— lire « der Versammlung » au lieu de « die Versammlung ».

Article 54 de la Constitution (p. 10521) :

lire « Gegeben zu Brüssel » au lieu de « Gegeben te Brüssel ».

Article 58 de la Constitution (p. 10526) :

lire « Herrschaft » au lieu de « Herschaft ».

Article 59<sup>quater</sup>, § 5, de la Constitution (p. 10528) :

lire « Artikel 53 § 1 » au lieu de « Artikel 53 Absatz 1 ».

Article 59<sup>quater</sup>, § 6, alinéa 2, de la Constitution (p. 10528) :

lire « irgendeiner Ermittlung » au lieu de « emer Ermittlung ».

Article 71, alinéa 1er, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>, de la Constitution (p. 10538) :

lire « vorschlägt » au lieu de « vorschlagt ».

Article 95, alinéa 2, de la Constitution (p. 10544) :

lire « werden die Wörter « außer » au lieu de « werden die Wörter « Außer ».

Article 107<sup>ter-bis</sup>, § 1er, de la Constitution (p. 10548) :

lire « föderale Loyalität » au lieu de « föderale Loyalität ».

Artikel 115, overgangsbepaling, van de Grondwet (bl. 10551) :

« vastgesteld en de begroting » lezen i.p.v. « vastgesteld voor de begroting ».

**Duitse tekst :**

Artikel 26, eerste lid, van de Grondwet (bl. 10509) :

« Die gesetzgebende Gewalt » lezen i.p.v. « De gesetzgebende Gewalt ».

Artikel 26 van de Grondwet (bl. 10509), in de medeondertekeningen :

« Der Minister des Innern » lezen i.p.v. « De Minister des Innern ».

Artikel 41, § 4, vijfde lid, van de Grondwet (bl. 10515) :

« legt die Frist fest, innerhalb » lezen i.p.v. « legt die Frist, innerhalb ».

Artikel 41, § 5, eerste lid, van de Grondwet (bl. 10515) :

« die in den §§ 3 und 4 vorgesehenen Untersuchungsfristen » lezen i.p.v. « die in §§ 3 und 4 vorgesehenen Untersuchungsfristen ».

Artikel 53, § 1, van de Grondwet (bl. 10518) :

« 71 Senatoren zusammen; davon werden » lezen i.p.v. « 71 Senatoren zusammen, davon werden : ».

Artikel 53, § 4, tweede lid, van de Grondwet (bl. 10519) :

« auf diesen Listen gewählte Mitglieder » lezen i.p.v. « auf diesen Listen gewählte Senatoren ».

Artikel 53, § 4, vierde lid, van de Grondwet (p. 10519) :

« Rat » lezen i.p.v. « Ratt ».

Artikel 53, § 6, eerste lid, van de Grondwet (bl. 10519) :

« außerdem » lezen i.p.v. « auerdem ».

Artikel 53, overgangsbepaling, tweede lid, 2<sup>o</sup>, van de Grondwet (bl. 10519) :

— « 125 000 Einwohnern gibt Anrecht » lezen i.p.v. « 125 000 Einwohnern gebit Anrecht »;

— « der Versammlung » lezen i.p.v. « die Versammlung ».

Artikel 54 van de Grondwet (bl. 10521) :

« Gegeben zu Brüssel » lezen i.p.v. « Gegeben te Brüssel ».

Artikel 58 van de Grondwet (bl. 10526) :

« Herrschaft » lezen i.p.v. « Herschaft ».

Artikel 59<sup>quater</sup>, § 5, van de Grondwet (bl. 10528) :

« Artikel 53 § 1 » lezen i.p.v. « Artikel 53 Absatz 1 ».

Artikel 59<sup>quater</sup>, § 6, tweede lid, van de Grondwet (bl. 10528) :

« irgendeiner Ermittlung » lezen i.p.v. « emer Ermittlung ».

Artikel 71, eerste lid, 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup>, van de Grondwet (bl. 10538) :

« vorschlägt » lezen i.p.v. « vorschlagt ».

Artikel 95, tweede lid, van de Grondwet (bl. 10544) :

« werden die Wörter « außer » lezen i.p.v. « werden die Wörter « Außer ».

Artikel 107<sup>ter-bis</sup>, § 1, van de Grondwet (bl. 10548) :

« föderale Loyalität » lezen i.p.v. « föderale Loyalität ».

Artikel 115, Übergangsbestimmung, der Verfassung (S. 10551) :

« vastgesteld en de begroting » lesen statt « vastgesteld voor de begroting ».

**Deutscher Text :**

Artikel 26 Absatz 1 der Verfassung (S. 10509) :

« Die gesetzgebende Gewalt » lesen statt « De gesetzgebende Gewalt ».

Artikel 26 der Verfassung (S. 10509), in den Gegenzeichnungen :

« Der Minister des Innern » lesen statt « De Minister des Innern ».

Artikel 41 § 4 Absatz 5 der Verfassung (S. 10515) :

« legt die Frist fest, innerhalb » lesen statt « legt die Frist, innerhalb ».

Artikel 41 § 5 Absatz 1 der Verfassung (S. 10515) :

« die in den §§ 3 und 4 vorgesehenen Untersuchungsfristen » lesen statt « die in §§ 3 und 4 vorgesehenen Untersuchungsfristen ».

Artikel 53 § 1 der Verfassung (S. 10518) :

« 71 Senatoren zusammen; davon werden » lesen statt « 71 Senatoren zusammen, davon werden : ».

Artikel 53 § 4 Absatz 2 der Verfassung (S. 10519) :

« auf diesen Listen gewählte Mitglieder » lesen statt « auf diesen Listen gewählte Senatoren ».

Artikel 53 § 4 Absatz 4 der Verfassung (S. 10519) :

« Rat » lesen statt « Ratt ».

Artikel 53 § 6 Absatz 1 der Verfassung (S. 10519) :

« außerdem » lesen statt « auerdem ».

Artikel 53, Übergangsbestimmung, Absatz 2 Nr. 2 der Verfassung (S. 10519) :

— « 125 000 Einwohnern gibt Anrecht » lesen statt « 125 000 Einwohnern gebit Anrecht »;

— « der Versammlung » lesen statt « die Versammlung ».

Artikel 54 der Verfassung (S. 10521) :

« Gegeben zu Brüssel » lesen statt « Gegeben te Brüssel ».

Artikel 58 der Verfassung (S. 10526) :

« Herrschaft » lesen statt « Herschaft ».

Artikel 59<sup>quater</sup> § 5 der Verfassung (S. 10528) :

« Artikel 53 § 1 » lesen statt « Artikel 53 Absatz 1 ».

Artikel 59<sup>quater</sup> § 6 Absatz 2 der Verfassung (S. 10528) :

« irgendeiner Ermittlung » lesen statt « emer Ermittlung ».

Artikel 71 Absatz 1 Nr. 1 und 2 der Verfassung (S. 10538) :

« vorschlägt » lesen statt « vorschlagt ».

Artikel 95 Absatz 2 der Verfassung (S. 10544) :

« werden die Wörter « außer » lesen statt « werden die Wörter « Außer ».

Artikel 107<sup>ter-bis</sup> § 1 der Verfassung (S. 10548) :

« föderale Loyalität » lesen statt « föderale Loyalität ».

Article 107 *ter-bis*, § 2, de la Constitution  
(p. 10548) :

lire : « den Versammlungen » au lieu de  
« der Versammlungen ».

Article 134, alinéa 2, de la Constitution  
(p. 10557) :

lire « über das Mitglied » au lieu de « über  
des Mitglied ».

Artikel 107 *ter-bis*, § 2, van de Grondwet  
(bl. 10548) :

« den Versammlungen » lezen i.p.v. « der  
Versammlungen ».

Artikel 134, tweede lid, van de Grondwet  
(bl. 10557) :

« über das Mitglied » lezen i.p.v. « über des  
Mitglied ».

Artikel 107 *ter-bis* § 2 der Verfassung  
(S. 10548) :

« den Versammlungen » lesen statt « der  
Versammlungen ».

Artikel 134 Absatz 2 der Verfassung  
(S. 10557) :

« über das Mitglied » lesen statt « über des  
Mitglied ».